Subject: other languages corner in the forum ?
Posted by jibe on Tue, 01 Mar 2011 11:22:05 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Hello,

What about an "other languages corner" in the forum ? I think that a lot of non native english speakers would appreciate a place to meet and share their U++ experience with people of the same language !

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by Novo on Wed, 02 Mar 2011 15:04:04 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Let's keep UPP international.

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by jerson on Wed, 02 Mar 2011 16:06:40 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

A simple way to go multilingual is the Google translator. I've seen this on some other fora. The poster / reader who does not speak / write English could use these ready made tools to their advantage.

Cheers

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by jibe on Thu, 03 Mar 2011 08:41:12 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Hi,

Here are english speaker's opinions !

Yes, it's true that there is some disadvantages to do this, and somehow it seems not compatible with the will to be international. On another way, to be multilangual shows the will to welcome non english speakers...

Yes, Google translate can be a way. If you want to keep only english language and that non-english speakers use google translate, put a link and advertise it well : a lot of people don't think to use it !

But I don't like Google translate. If you know 2 languages, try to use it : I'm sure that you will prefer to read the source text rather than the translation !

It's amazing to see how google translate gave me the proof that it's very bad ! I gave it this french text :

That is what said jerson, translated by myself in french. Here is what Google translates :
Quote:A simple way to be multilingual is to use the Google translator. I saw this on other forums. The poster / reader who does not speak / write English may not be advantageous to use this tool ready.
Google translator says himself that it's not advantageaous to use it
Imagine now that I don't understand at all english (it's the case of a lot of French people, even C++ programmers !) : I will post this translation without knowing that I'm saying the contrary of what I think !!!

No, believe me : non english speakers will not use this forum if they are obliged to read/write in english.

Take it another way : go to some french forum, ie developpez.com and try to read some thread (ie this one).

Now, suppose that I'll make a forum to help french people using Ultimate++. Will you help me on this forum, and participate using Google translate ?

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by mr_ped on Thu, 03 Mar 2011 09:06:18 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Well, part of learning C++ properly is to learn English too IMO.

It's not like we will punish somebody who does not want to learn English. Most of people here will support people in their native language, but to be active UPP community member and to help with development, it is required to speak English at least a bit. You don't have to be perfect (some UPP devs obviously aren't), but with other languages there's no real future to help with UPP development.

If you want just to use UPP as an APP developer, the need for English is much weaker (of course if you do understand the UPP API itself and don't need docs too much), so I can imagine being UPP app developer without English, it's ok and possible (the framework itself does focus on multilingual support a lot). It will be just more difficult to get support.

About corner in this forum... My opinion is hardly relevant, and I have difficult time to form some. I have seen already some people posting here trough translators (in very bad English), and yet most of the time we were able to help them, so I'm slightly in favor of English only official forum. Then again, just check my very first sentence of this post, and it's obvious I'm biased.

edit:

and to answer yours "Will you help me on this forum, and participate using Google translate ?":
From me basically no, only in exceptional cases.

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by jibe on Thu, 03 Mar 2011 22:47:02 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

mr_ped wrote on Thu, 03 March 2011 10:06Well, part of learning C++ properly is to learn English too IMO.
I totally agree with you about that. But we must consider that there is a lot of good documents in some other languages. In France, a lot of good developpers don't understand english, and they find all documentation and support in french !

If there is no french documentation and french forum for U++, they will never use it, even never know that it exists !

I know several projects who have other languages forums. Often, the members of the project don't go to those forums : it's only the language speakers helping each other.

The only drawback is that it divides the community. It is a choice:
- To be a community united by a single language with fewer members,
or
- More members in separate linguistic communities...

... And it's not me to decide ! I was just making a suggestion that seemed interresting to me !

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by Novo on Fri, 04 Mar 2011 05:49:28 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

jibe wrote on Thu, 03 March 2011 03:41
Here are english speaker's opinions !

In my case English is not my native language. My second foreign language is German.

Documentation seems to be already translated to French

UPP community is not big. Let's not make it smaller.

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by jibe on Fri, 04 Mar 2011 07:43:34 GMT

View Forum Message <> Reply to Message

Hello,

Novo wrote on Fri, 04 March 2011 06:49In my case English is not my native language. My second foreign language is German. Smile

What I meant is just that somebody speaking english (as native or foreign language), and more somebody speaking several languages has difficulties to understand the difficulties of somebody who doesn't understand english.

When I guess that Google translate makes a mistake, I read the source language and understand. But it's even difficult to guess that there is a mistake if you don't know the source language...

Novo wrote on Fri, 04 March 2011 06:49Documentation seems to be already translated to French
A very small part only... But it shows the will to consider non english speakers
I'm thinking how I could find some time to help for french translation, as I think that it's important.

Novo wrote on Fri, 04 March 2011 06:49UPP community is not big. Let's not make it smaller.
  It is to make it bigger, growing it with other languages speakers, that I made this suggestion !

But I understand what you mean. If you are afraid to divide the community, don't open those forums. I'm just trying to make you understand my own opinion

---

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by koldo on Fri, 04 Mar 2011 08:06:59 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Buff, a question hard to answer.

Quote:UPP community is not big. Let's not make it smaller.I agree.

But this is also true Quote:In France, a lot of good developers don't understand English,. It happens the same in the country were I live.

It seems in important countries more people than in smaller ones does not know well a second language (in UK or USA for example this is not so important).

IMHO it could be interesting to add in Forum Newbie corners for other languages, if there would be people in Forum that would support them. I do not consider to open other languages areas for subjects out of just answering the first questions when beginning with U++.

Subject: Re: other languages corner in the forum ?

Posted by jibe on Fri, 04 Mar 2011 23:17:18 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Hi,

koldo wrote on Fri, 04 March 2011 09:06IMHO it could be interesting to add in Forum Newbie corners for other languages, if there would be people in Forum that would support them. I do not consider to open other languages areas for subjects out of just answering the first questions when beginning with U++.

Yes, I think that it's important for newbies, and that it's no more for deeper questions. Those who have deep questions will surely prefer to go to english forum even if they have difficulties with the language, because they will try to discuss with the whole community, not only few people speaking their language.

IMHO, newbie corners for other languages will collect people who don't use U++ yet. Some will always stay there, but some others will come to english forum once they undestood how to work with U++. So, it will enlarge the community

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by nlneilson on Sun, 08 May 2011 17:25:36 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

A user could just get used to using a translator, Google's or there may be others specific to a users language.

Neil

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by Didier on Sun, 08 May 2011 22:01:04 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Salut Jibe !

I think english is perfect for the forum:

People developing SW often have to google around searching for infos about libs or whatever: it is most often in english. And when it isn't the traduction is often not very good or at least not very accurate.

Besides, one other problem is if there are specific language sections in the forum, and the UPP experts can't read these questions .... then who will answer them ???

The persons that regularly post messages are a small number, so if they go in another language than english (assuming they could) then I guess most of the audience would get locked out.

My personal feeling is that for a good SW developer : english is a must have.

Didier

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by jibe on Tue, 10 May 2011 07:22:51 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

Salut Didier,

Well, I understand and agree what you say. Just consider what I told in my last post : I don't think that we will ask our questions in the french forum if there is one. Only french speakers having difficulties with english will go there, and it will enlarge the community.

Who will answer them ? Us ! I think that you will go there and read. For me, I will do. And if some question has no answer, we can ask it in english in the main forums, then translate the answer(s) in the french forum. A little work for us, but the pleasure to help in the same time the community to grow and compatriots to discover U++

nlneilson wrote on Sun, 08 May 2011 19:25A user could just get used to using a translator, Google's or there may be others specific to a users language.
Do you really think that it's possible to understand each other using Google Translator ? For me, when I find some translation of this kind, I don't read and look for the text in english...

Subject: Re: other languages corner in the forum ?
Posted by Novo on Wed, 18 May 2011 02:40:47 GMT
View Forum Message <> Reply to Message

jibe wrote on Tue, 10 May 2011 03:22Do you really think that it's possible to understand each other using Google Translator ? For me, when I find some translation of this kind, I don't read and look for the text in english...

For those who has problems with English I made a simple WordNet 3 browser.
